



## DE "ABABOL" A "ZAMBURRIO".

### El habla del Rincón.

Reúne por orden alfabético voces peculiares del habla del Rincón. En buena parte léxico usado, de manera preferente, por la generación de los ancianos. Ténganse en cuenta, para las referencias bibliográficas, las siguientes equivalencias:

DRAE = Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Española*, Espasa-Calpe, Madrid, 2001 (22ª edición).

Andolz = Rafael Andolz, *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano. Castellano-aragonés*, Librería General, Zaragoza, 1977 (y ediciones sucesivas).

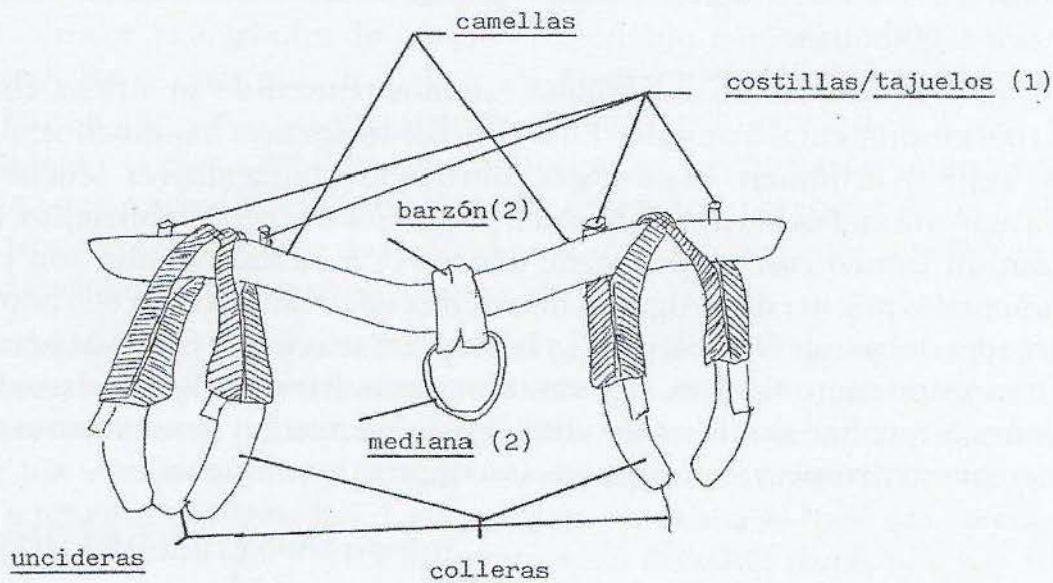
DCVB = Mn. Antoni Alcover / Francesc de B. Moll, *Diccionari català-valencià-balear*, Editorial Moll, Palma de Mallorca, 1968-1969 (10 vols.).

ac. = acepción.

Para otros detalles sobre el cotejo de las tres obras de referencia, véase la Justificación incluida en el número 26 (verano 2001) de *Ababol* (pp. 16-17).

yubo: Yugo.

#### PARTES DEL "YUBO" (4.1.1.3)



# Z

- zaborro:** Piedra pequeña y redonda. Metafóricamente, hombre bajo y gordinflón.
- zada:** Azada. Hay varios tipos de azada o similares. La **zada ancha** es de hoja más ancha y sirve en general para cavar tierras roturadas o blandas. La **zada estrecha** dispone de una pala más larga que ancha y se utiliza sobre todo para rozar y romper tierras duras.
- zafrán:** Azafrán. Antaño se cultivaba mucho, como lo testimonia, junto a la población de Ademuz, el topónimo de **los Zafranares**.
- zagones:** Zahones, especie de calzones de cuero con perniles abiertos que cubren la parte anterior de cada pierna. Se utilizaban en otro tiempo para la siega.
- zaguero/-a:** Último/-a. Uso que recoge el DRAE, pero lo consigno por ser muy frecuente en la comarca.
- zaica/zaiquia:** Acequia. Otras variantes: **cequia, ceica y ceiquia**.
- zainero/-a:** Derivado de *zaino* con que se designa a lo muy negro, muy sucio: *¡Qué zaineros han veni(d)o aquellos muchachos de la quema!*
- zamarra:** Delantal o mandil con peto, generalmente de piel, que se utilizaba para la siega.
- zamarro:** Se dice del hombre tosco, lerdo; también del animal muy pesado y lento. Masculinización a partir de *zamarra*.
- zamarrón:** Almendra que no se ha desprendido de la piel que recubre la cáscara y que se ha de quitar a mano. Derivado de *zamarra*.
- zamburrio:** Disfraz muy tradicional y estrambótico, que cada cual idea a su manera, pero que por lo común se hace a base de *carfollas* (envoltura de las panojas del maíz o *adaza*). Las carfollas sirven de almohadilla o bulto al saco que, convenientemente arreglado y aderezado, se utiliza como indumentaria principal.
- zangarriana:** Resfriado (en tono jocoso). En ocasiones puede designar (también jocosamente) la borrachera. Alterna con formas como **contumenia, galipandria, serengue** y **tabardillo**. El DRAE ofrece como primera acepción para *zangarriana* la de 'enfermedad leve y pasajera, que se repite con frecuencia'.

- zanguilón:** Persona excesivamente alta y desgarbada.
- zapiligreña/zapilagreña/zapilegreña (ir de —):** Deformación de *zarpa la greña*. La locución en su conjunto significa, pues, ir “a zarpa la greña”, reñir.
- zaraballo:** Trozo grande de pan.
- zargullutarse/zarbullutarse:** Dicho de un animal, especialmente de un conejo: meterse en su madriguera. Lo he oído decir sólo a algunos informantes.
- zarolla y zarollo:** Variantes de **azarolla** y **azarollo**; en castellano común, *acerola* y *acerolo*.
- zocotazo:** Golpe dado con un objeto duro.
- zofra:** Correón que sostiene las varas de la caballería de tiro. El DRAE localiza *zofra*<sup>2</sup> en Aragón, la Mancha, Murcia y Navarra, con remisión a *sufra*. Compárese con el catalán *sofra*.
- zofre:** Azufre.
- zoqueta:** Guante de madera en que el segador introduce tres dedos de su mano izquierda (si es diestro): el meñique, el anular y el corazón; para resguardarlos de los cortes de la corbelta.
- zorrina/zorrinegra:** Se dice de la oveja que tiene color de lana pardo, probablemente por la similitud con el de la zorra.
- zorritonto/-a:** Calificación que se dirige al interlocutor en tono más afectuoso que insultante.
- zulupia/zurrupia:** Poso del vino o del aceite.
- zuro:** Corazón de la panoja, que una vez desgranada hacen servir algunos como tapón de botellas grandes u otros recipientes.
- zurraco:** Bolsón en que se llevaba escondido el dinero.
- zurrugalgos:** Dulces hechos con huevo, harina y miel. La masa que resulta de mezclar estos ingredientes se corta en tiras finas que después se fríen. Es voz que sólo me consta en la aldea del Royo Cerezo (del término de Castielfabib). Se trata de una de tantas afinidades que vinculan este fincón occidental del Rincón a la vecina Serranía de Cuenca.

José Enrique GARGALLO GIL  
(Barcelona)